

## Gaudete ! Christus est natus

Gau-dé - te! gau-dé - te! Christ-us est na - tus

ex Ma - rí - a Vír - gi-ne, gau - dé - te!

Tem-pus ad-est grá-ti - æ hoc quod op - ta - bá-mus,  
De - us ho-mo fac-tus est na - tú - ra mi-rán - te,  
E - ze-chi - é - lis por-ta clau - sa per-trán - si - tur,  
Er - go nos-tra cón-ci - o psal-lat jam in lus-tro,

cár-mi-na læ-tí - ti - æ, de - vó - te red - dá - mus.  
mun-dus re-no-vá-tus est a Chris-to re-gnán - te.  
un - de lux est or - ta, sa - lus in-ve - ní - tur.  
be - ne-dí-cat Dó-mi-no, sa - lus re-gi nos - tro.

Noël publié en 1581 dans le recueil *Piæ Cantiónes*, une collection de chants sacrés finnois/suédois. Ce recueil ne donne pas la musique des versets. La mélodie habituellement utilisée vient de livres liturgiques plus anciens.

## Gaudete ! Christus est natus

Gau-dé - te! gau-dé - te! Christ-us est na - tus

ex Ma - rí - a Vír - gi-ne, gau - dé - te!

Tem-pus ad-est grá-ti - æ hoc quod op - ta - bá-mus,  
De - us ho-mo fac-tus est na - tú - ra mi-rán - te,  
E - ze-chi - é - lis por-ta clau - sa per-trán - si - tur,  
Er - go nos-tra cón-ci - o psal-lat jam in lus-tro,

cár-mi-na læ-tí - ti - æ, de - vó - te red - dá - mus.  
mun-dus re-no-vá-tus est a Chris-to re-gnán - te.  
un - de lux est or - ta, sa - lus in-ve - ní - tur.  
be - ne-dí-cat Dó-mi-no, sa - lus re-gi nos - tro.

Noël publié en 1581 dans le recueil *Piæ Cantiónes*, une collection de chants sacrés finnois/suédois. Ce recueil ne donne pas la musique des versets. La mélodie habituellement utilisée vient de livres liturgiques plus anciens.

## Gaudéte ! Christus est natus

**Gaudéte ! Gaudéte !  
Christus est natus ex María  
vírgine,  
Gaudéte !**

1. Tempus adest grátiaë,  
Hoc quod optabámus ;  
Cármina lætítiaë  
Devóte reddámus.

2. Deus homo factus est,  
Natúra miránte ;  
Mundus renovátus est  
A Christo regnánte.

3. Ezechiélis porta  
Clausa pertránsitur ;  
Unde lux est orta,  
Salus invenítur.

4. Ergo nostra cántio  
Psallat jam in lustro ;  
Benedícat Dómino ;  
Salus regi nostro.

Réjouissez-vous ! Réjouissez-  
vous !  
Le Christ est né de la Vierge  
Marie :  
Réjouissez-vous !

1. Le temps de la grâce est venu,  
Que nous avions espéré,  
Offrons dévotement  
Des chants de joie.

2. Dieu s'est fait homme,  
La nature s'émerveille ;  
Le monde est renouvelé,  
Par le règne du Christ.

3. La porte fermée d'Ézéchiel  
Est traversée ;  
De là la lumière s'est levée,  
Le salut est trouvé.

4. Que donc notre assemblée,  
Chante maintenant avec éclat ;  
Louons le Seigneur :  
Saluons notre roi.

*La porte d'Ézéchiel. Ez. XLIV, 2. « Cette porte sera fermée (...) Le prince lui-même s'y assiera, afin de manger le pain devant le Seigneur ; par la voie de la porte du vestibule, il entrera, et par sa voie il sortira. »*  
À l'Annonciation, le fils de Dieu entre avec sa seule divinité. Son corps est formé et nourri du sang de la vierge. À Noël, il sort avec son humanité et sa divinité.

## Gaudéte ! Christus est natus

**Gaudéte ! Gaudéte !  
Christus est natus ex María  
vírgine,  
Gaudéte !**

1. Tempus adest grátiaë,  
Hoc quod optabámus ;  
Cármina lætítiaë  
Devóte reddámus.

2. Deus homo factus est,  
Natúra miránte ;  
Mundus renovátus est  
A Christo regnánte.

3. Ezechiélis porta  
Clausa pertránsitur ;  
Unde lux est orta,  
Salus invenítur.

4. Ergo nostra cántio  
Psallat jam in lustro ;  
Benedícat Dómino ;  
Salus regi nostro.

Réjouissez-vous ! Réjouissez-  
vous !  
Le Christ est né de la Vierge  
Marie :  
Réjouissez-vous !

1. Le temps de la grâce est venu,  
Que nous avions espéré,  
Offrons dévotement  
Des chants de joie.

2. Dieu s'est fait homme,  
La nature s'émerveille ;  
Le monde est renouvelé,  
Par le règne du Christ.

3. La porte fermée d'Ézéchiel  
Est traversée ;  
De là la lumière s'est levée,  
Le salut est trouvé.

4. Que donc notre assemblée,  
Chante maintenant avec éclat ;  
Louons le Seigneur :  
Saluons notre roi.

*La porte d'Ézéchiel. Ez. XLIV, 2. « Cette porte sera fermée (...) Le prince lui-même s'y assiera, afin de manger le pain devant le Seigneur ; par la voie de la porte du vestibule, il entrera, et par sa voie il sortira. »*  
À l'Annonciation, le fils de Dieu entre avec sa seule divinité. Son corps est formé et nourri du sang de la vierge. À Noël, il sort avec son humanité et sa divinité.